



RÉSUMÉ D'ORIENTATION

Acquis communautaire

Dans le domaine des langues étrangères et plus particulièrement dans le cadre d'un acquis communautaire, l'importance est donnée à l'accès à l'éducation pour tous; cela signifie pour chaque individu d'avoir des compétences dans au moins deux langues de la communauté (MT+2). L'opportunité d'apprendre une langue étrangère fait partie de la dimension sociale de l'intégration européenne et est ainsi un moyen pour l'individu de bénéficier d'opportunités professionnelles et personnelles. L'accès à l'apprentissage des langues étrangères à l'école est aussi lié directement à la promotion de l'apprentissage à vie et de la citoyenneté européenne. Les individus sont protégés de toute pratique discriminatoire pour des raisons d'handicap physique ou mental et de caractéristiques génétiques qui pourraient les exclure de cet accès (Charte des lois fondamentaux de l'Union Européenne, 2001, Article 21).

Ainsi, nous pouvons supposer que tous les jeunes dans l'Union Européenne, indépendamment de leur handicap et du système scolaire normal ou séparé dans lequel ils sont, possèdent les mêmes droits envers l'éducation des langues étrangères conformément à l'accès à l'opportunité et de ressources disponibles dans leurs environnements respectifs.

Les besoins éducatifs particuliers

Certains jeunes qui ont un handicap peuvent être considérés comme ayant des besoins éducatifs particuliers. De même, certains jeunes ayant des besoins éducatifs particuliers ne sont pas handicapés. Aussi, alors que certains élèves seront identifiés comme ayant des besoins éducatifs particuliers, il est bien possible que d'autres passeront par un système scolaire et par l'apprentissage de langues étrangères, sans qu'ils soient identifiés, ce qui pourrait permettre un certain support adapté à leur besoin individuel.

Ainsi, quand nous considérons les besoins éducatifs particuliers et l'enseignement des langues étrangères en Europe, en particulier dans le système scolaire normal, il est essentiel de reconnaître que parallèlement aux élèves qui ont été officiellement reconnus comme ayant des besoins éducatifs particuliers, il y a d'autres groupes de jeunes 'en danger' qui ne peuvent pas être identifiés immédiatement. Ainsi, l'ampleur de ce problème, considéré uniquement en termes numériques, pourrait être plus grand que ce qui est visible à partir de données quantitatives disponibles.

Le terme besoins éducatifs particuliers est compris de différentes manières dans les pays de l'Union Européenne. Les définitions sont influencées entre autres par la législation, les procédures de diagnostic, les arrangements de financement et l'accès à l'éducation. Dans les pays de l'Europe, les différents types de besoins éducatifs particuliers varient de 1 catégorie à plus de 10.

Par conséquent, les rapports indiquent que la proportion d'élèves possédant des besoins éducatifs particuliers sont différents d'un état membre à l'autre. L'écart s'étend de 0,9% en Grèce jusqu'à 17,8% en Finlande (2003). L'exploration des raisons pour ces contrastes est

complexe et dépend de nombreux facteurs. Les indicateurs quantitatifs utilisés s'étendent de dates précises jusqu'à des estimations. Le diagnostic, la décentralisation, et l'intégration dans le système scolaire normal sont les causes majeures de ces différences.

La mise à disposition de besoins éducatifs particuliers, et par conséquent l'apprentissage des langues étrangères dans le système scolaire, sont en train de changer considérablement en Europe. Cela est due tout d'abord à la politique et aux pratiques d'inclusion permettant aux élèves ayant des besoins éducatifs particuliers de suivre de plus en plus un enseignement dans le système scolaire normal et les classes normales. Cela représente un changement majeur de culture et d'organisation concernant la mise en place de besoins éducatifs particuliers pour les élèves concernés dans les états membres. Partout en Europe, l'inclusion reste un procédé continu d'une grande échelle.

Toute analyse comparative des besoins éducatifs particuliers est problématique à cause de différences dans les définitions, de procédures de diagnostic, de mise en place de systèmes éducatifs et de tensions inévitables provoquées par une re-structuration majeure. Considérant les besoins éducatifs particuliers, et la mise en place de systèmes pour l'enseignement des langues étrangères, la situation devient encore plus complexe.

Les besoins éducatifs particuliers et l'apprentissage des langues étrangères

Il est clair que les états membres se sont engagés à permettre les mêmes opportunités d'éducation pour tout le monde et ainsi l'accès à l'apprentissage des langues étrangères qui a pour but de donner une éducation aux élèves ayant des besoins éducatifs particuliers qui se rapproche autant que possible aux cursus scolaires normaux. Mais il n'est pas si facile de dire si les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers ont vraiment le même accès à l'apprentissage des langues étrangères.

La garantie à l'accès à l'apprentissage des langues étrangères est fondamentalement une question de réponse à la diversité. Les connaissances scientifiques à propos de la cognition et de l'apprentissage ainsi que de la compréhension des styles d'apprentissage individuels ont avancé considérablement récemment. En plus de cela, le corps des enseignants de langues étrangères s'est concentré sur l'identification et les réponses méthodologiques pour s'assurer que les dispositifs éducatifs soient adaptés à des styles multiples d'apprentissage des langues étrangères.

La fondation pour de bonnes pratiques d'enseignement des langues étrangères se base sur les réponses adéquates aux multiples styles d'apprentissage de l'individu. Cela est applicable pour tous les élèves indépendamment de leur âge, aptitudes ou handicap. Les récentes bonnes pratiques pour les élèves à besoins éducatifs particuliers ont provoqué le développement de projets éducatifs individualisés (PEI). Les PEI sont particulièrement importants pendant la période de transition pour l'inclusion des élèves ayant des besoins éducatifs particuliers dans le système scolaire normal. Les PEI sont extrêmement importants dans le cadre des besoins éducatifs particuliers, comme – fréquemment – les élèves individuels ne souffrent pas que d'un seul handicap. Plutôt, ces élèves peuvent avoir des handicaps multiples, temporaires ou permanents. La même logique est applicable pour leurs aptitudes qui auront des aspects multiples. Ainsi, les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers ont tendance à ne pas correspondre à des catégories simples. Les PEI permettent aux responsables de chaque élève, et aux élèves eux-mêmes, de créer un plan éducatif spécifique adapté à chaque individu et répondant à la diversité présente dans les salles de classe.

La bonne pratique de l'enseignement des langues pour les élèves possédant des besoins éducatifs particuliers demande que les méthodologies soient également valables pour les élèves sans besoins éducatifs particuliers à l'aide d'interventions spécifiques adaptées aux attitudes, aptitudes, et besoins des PEI de chaque élève. En général, ces méthodes demandent un apport multi-sensoriel et un support adapté.

Répondre au problème de la diversité à travers les PEI, permet en général d'empêcher ouvertement ou accidentellement d'isoler les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers à l'apprentissage des langues étrangères. Le but de l'enseignement des langues étrangères pour des élèves possédant des besoins éducatifs particuliers va au delà de les préparer à un niveau spécifique de compétence communicative pour l'utilisation de cette langue dans leur vie professionnelle et privée. Les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers sont capables

d'atteindre un niveau élevé de compétence en langue étrangère, mais il y en a d'autres aussi qui ne peuvent pas atteindre ce niveau. Cependant, les élèves qui restent à un niveau assez bas peuvent obtenir d'autres bénéfices comme ceux liés à leur développement personnel et éducatif, en parallèle avec des gains linguistiques modestes. Encourager un élève à ne pas suivre des cours de langues à cause des prévisions de performances communicatives de bas niveau dans la langue étrangère égale à nier l'accès aux effets bénéfiques qui sont liés directement à la citoyenneté.

En honorant l'acquis communautaire, les enseignants des langues étrangères en Europe ont besoin de réagir correctement à une diversité de plus en plus grande dans les classes. Les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers constituent seulement une partie du puzzle de diversité auquel les systèmes d'apprentissage des langues étrangères seront forcés de s'adapter pour que tous les élèves puissent en bénéficier.

Contenus du rapport

'Besoins éducatifs particuliers en Europe - L'enseignement et l'apprentissage des langues - Idées et innovations' contient une vue d'ensemble des problèmes politiques, des solutions pratiques pour les conditions spécifiques de besoins éducatifs particuliers et des exemples de bonne pratique.

Chapitre 1 présente les résultats de recherches quantitatives et les perspectives générales. Chapitre 2 contient des commentaires et une vue d'ensemble des typologies spécifiques de besoins éducatifs particuliers, des caractéristiques générales de bonne pratique, des langues cibles, des ressources de support professionnel et des tests. Chapitre 3 offre des études d'exemples de bonnes pratiques et d'innovations. Chapitre 4 offre des descriptions de caractéristiques générales de bonne pratique. Chapitre 5 résume les bénéfices obtenus grâce aux efforts continus dans ce secteur. Chapitre 6 contient des propositions pour des développements futurs et des recommandations.

Résumé des résultats principaux

Certaines personnes soutiennent que certains élèves ayant des besoins éducatifs particuliers ne devraient pas apprendre les langues étrangères, parce que le temps et les ressources devraient être utilisés pour la première langue et/ou d'autres matières scolaires. 'Pourquoi leur demander d'apprendre une deuxième langue s'ils sont incapables de maîtriser leur première langue?' Il est possible que des administrateurs, des enseignants ou des parents pensent ainsi.

Ce point de vue est régulièrement proposé par les responsables de l'accès à l'apprentissage des langues pour les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers. Cette position n'est pas soutenue par les résultats de recherches. Les élèves qui ne réussissent pas aussi bien que les adolescents et enfants du même âge dans la première langue ou dans d'autres matières peuvent bénéficier de l'apprentissage des langues étrangères.

L'opinion qui prévaut estimant que les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers sont 'différents' et ont besoin de solutions éducatives différentes est liée au diagnostic et à l'étiquette qui leur est donnée. Le diagnostic et le re-diagnostic périodique est essentiel pour offrir le support nécessaire, mais l'étiquette attribuée peut révéler des idées négatives concernant l'aptitude de l'élève à apprendre une langue. Cette position pourrait souligner les handicaps de l'élève d'une manière excessive et cacher ses aptitudes. Ainsi, cette «étiquette» définitive et négative peut bloquer l'accès à l'apprentissage des langues étrangères.

Dans tous les pays de l'Europe, le pourcentage de la population scolaire 'en danger' de ne pas atteindre le niveau désiré, parce que ces élèves ne répondent pas aux approches 'normales' d'enseignement et de tests, pourrait être plus élevé que celui à présent identifiant les élèves avec des besoins éducatifs particuliers.

Il y a un manque de données scientifiques pour démontrer que certains types d'élèves ayant des besoins éducatifs particuliers ne devraient pas avoir accès à l'apprentissage des langues étrangères. Il y a de nombreux exemples de succès concernant l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères même avec les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers les plus difficiles en ce qui concerne leur intégration, spécifiquement ceux avec des troubles de comportement, des troubles sociaux et/ou émotionnels.

Basé sur des considérations individuelles, il y aura des élèves qui ne devraient pas être obligés d'apprendre les langues étrangères durant le développement de leur plan éducatif individuel. Mais il y a un manque d'information dans certains secteurs concernant les facteurs qui doivent être considérés pour que cette décision puisse être prise d'une manière clairement informée.

Un des changements les plus considérables au niveau de dispositifs éducatifs dans les dernières années a été le changement de paradigme d'un paradigme psycho-médical à un paradigme éducatif. Cela représente une force fondamentale au niveau du développement de plans éducatifs individuels. Maintenant, il est nécessaire de continuer à éduquer les responsables à propos des succès potentiels dans l'enseignement des langues étrangères pour les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers. Ceci est important pour s'assurer que les décisions prises sont basées sur le potentiel de l'élève individuel et non basées sur une catégorie spécifique de diagnostic des besoins éducatifs particuliers.

Il est également particulièrement important d'articuler clairement le potentiel et la valeur de l'apprentissage des langues étrangères pour les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers en raison des tendances de financement partout en Europe. Une de ces tendances est le financement lié à chaque élève. Ceci signifie en pratique qu'un budget spécifique de soutien est donné à chaque élève. Un manque d'informations concernant les aspects positifs de l'apprentissage des langues étrangères peut contribuer à des recommandations négatives vis-à-vis de l'apprentissage des langues étrangères dans des cas individuels d'élèves. Cet argument se base en partie sur le compte rendu qui signale que des budgets généraux sont souvent préférés par les écoles, ce qui signifie un budget général supplémentaire pour tous les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers dans une institution spécifique. Les budgets généraux peuvent être importants pour faire en sorte que les individus ne sont pas marginalisés en vue de l'opportunité d'apprendre les langues étrangères.

Il est aussi signalé que les pays qui financent la mise en disposition de services pour des besoins éducatifs particuliers de manière décentralisée, par exemple en donnant un budget directement aux régions ou municipalités, sont particulièrement efficaces en ce qui concerne la promotion de l'inclusion générale. Il est possible, mais non vérifiable, que le financement décentralisé pourrait être lié à une mise à disposition plus grande de l'enseignement des langues étrangères pour les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers.

Les résultats indiquent un succès considérable dans l'apprentissage des langues étrangères pour toutes les catégories de besoins éducatifs particuliers. Ce succès dépasse les compétences communicatives et inclut d'autres domaines éducatifs importants et domaines pour le développement des compétences comme par exemple le développement personnel et social. Ces effets bénéfiques supplémentaires sont liés également à l'accès à la dimension européenne de la part des élèves ayant des besoins éducatifs particuliers. Ainsi, les descriptions de succès ne sont pas uniquement une question d'apprentissage d'une langue étrangère dans un sens purement linguistique, mais l'apprentissage des langues étrangères est considéré comme une plate-forme pour une éducation et un développement personnel meilleur.

Ces succès semblent ne pas être suffisamment identifiables et certifiés officiellement par les agences nationales responsables de l'évaluation de la performance en ce qui concerne les langues étrangères. La mise en place de tests appropriés est une condition de base pour encourager une mise en place plus générale de l'enseignement des langues aux élèves possédant des besoins éducatifs particuliers, et le développement de programmes éducatifs appropriés. Cela peut constituer un facteur qui pourrait réduire la tension dans les institutions scolaires qui doivent démontrer à la fois une excellence académique et une intégration des élèves ayant des besoins éducatifs particuliers.

Les facteurs les plus importants dans les institutions scolaires sont:

- Qualité de gestion d'écoles, et attitudes des enseignants concernant la valeur de l'apprentissage des langues étrangères et reconnaissance de résultats au niveau d'un développement éducatif et personnel au delà des compétences communicatives.
- Adaptation méthodologique pour répondre aux différents besoins, handicaps et aptitudes.

- Programme adapté comme par exemple la progression latérale où un élève apprend un peu dans une langue, et – au lieu de progresser dans cette langue à un niveau plus élevé – cet élève apprend une autre langue jusqu’au même niveau que la première langue étrangère; calendriers d’apprentissage élargis et apprentissage des langues à travers son cursus scolaire.
- Accès à des systèmes indicateurs externes et certifiables de performance se prêtant aux performances de bas niveau et d’autres formes de succès.
- Systèmes financiers adaptés pour soutenir les coûts additionnels des besoins éducatifs particuliers; support externe, à l’aide – par exemple – de centres de ressources pour les besoins éducatifs particuliers, et travail en groupes multi-disciplinaires.

Il y a certainement une tension professionnelle entre les enseignants de langues et ceux de besoins éducatifs particuliers, à cause de l’intégration des élèves ayant des besoins éducatifs particuliers dans les classes normales de langues étrangères. La mise en place de formation continue pourrait ne pas avoir suivi de près les procédés d’intégration et la diversité croissante dans les classes. Par conséquent, les professeurs de langues pourraient avoir tendance à penser qu’ils n’ont pas reçu une formation suffisante pour enseigner à des élèves ayant des besoins éducatifs particuliers. Cette tension est également évidente dans le changement culturel du spécialiste pour les besoins éducatifs particuliers comme enseignant envers ‘le spécialiste qui figure comme ressource pour autres enseignants qui ne se considèrent pas comme spécialistes dans le domaine des besoins éducatifs particuliers.’

La position des technologies de l’information et de la communication dans le cadre des besoins éducatifs particuliers pour l’apprentissage des langues étrangères semble être arrivé à un point critique. L’investissement initial en équipement et programmes de logiciels doit être plus combiné avec la formation de professeurs de langues, support technique et accès à l’amélioration de logiciels. Le potentiel des technologies de l’information et de la communication est considérable, mais à cause de l’incapacité des forces du marché d’offrir un soutien aux groupes marginalisés et la facilité d’utiliser ces ressources d’une mauvaise manière, il est nécessaire d’offrir un soutien financier ainsi que la formation continue par des experts dans le cadre de l’apprentissage des langues étrangères. Ceci est en particulier le cas pendant le procédé d’intégration où les enseignants des langues étrangères pourraient avoir tendance à utiliser les technologies de l’information et de la communication comme une solution pour un problème au lieu de l’utiliser comme un moyen pour arriver à ses fins.

Conclusion principale

La barrière principale envers la réussite de l’apprentissage des langues étrangères par des élèves possédant des besoins éducatifs particuliers est due à une perception négative de l’aptitude des élèves, à la vision limitée de l’importance pratique des langues pour ces élèves et le manque de reconnaissance de cette population scolaire.

Basé sur ces recherches, le pourcentage des élèves avec des problèmes d’apprentissage, pendant leur scolarité, est de 15% à 20%. Ainsi, il y aura probablement plus d’élèves avec des besoins éducatifs particuliers que ce que donnent les chiffres officiels.

L’usage de termes comme ‘difficulté’ ou ‘désordre’ peut aller à l’encontre de l’accès pour tous les élèves à l’apprentissage des langues étrangères. Une approche différente pourrait considérer d’autres aptitudes d’apprentissage plutôt que de se concentrer sur des handicaps et désordres d’apprentissage.

Une telle approche pourrait aider à surmonter des problèmes dans l’enseignement des langues étrangères qui a fait l’objet principal de cette étude: considérant l’élève avec des besoins éducatifs particuliers comme différent – et mettant ‘différent’ sur le même pied que ‘difficile’ – suivi par l’argument qu’il y avait un manque de formation pour gérer la situation. Les rapports par des enseignants indiquant qu’ils manquent les compétences nécessaires pour aider les élèves ‘différents’ et cela représente un problème réel. Mais la plupart des élèves, pour ne pas dire tous, peuvent être considérés comme ‘différents’ d’une certaine manière à un moment donné. Il est nécessaire de considérer les élèves avec des besoins éducatifs particuliers comme fondamentalement ‘normaux’ – non pas comme différents et par conséquent différenciés.

Un bon enseignant de langues étrangères aura les compétences générales et une attitude orientée vers la diversité qui l'aidera à adapter son enseignement aux besoins individuels des élèves. Ces compétences permettent de créer la 'bonne pratique' concernant les besoins éducatifs particuliers et l'apprentissage des langues étrangères. Ces compétences sont ensuite complétées par une aide supplémentaire offerte en raison des aptitudes et handicaps de chaque élève. (par exemple ayant un handicap auditif ou visuel, un handicap physique, ayant des problèmes de comportement/émotionnels, ou d'autres conditions).

Dans le cadre de l'apprentissage des langues étrangères l'étiquette 'élève à besoin éducatif particulier' doit être considéré comme caractéristique de diversité en classe. Elle devrait être utilisé comme indication, comme un moyen pour atteindre une certaine direction et non pas la clé à une solution. Beaucoup d'élèves ayant des besoins éducatifs particuliers ont des 'troubles multiples d'ordre multiple' ce qui rend les solutions pré-fabriquées trop simpliste ou ce qui contribue à éviter la mise en place de l'enseignement des langues.

Pour les élèves possédant ou non des besoins éducatifs particuliers, la valeur de l'apprentissage des langues dépasse l'apprentissage de caractéristiques linguistiques et des règles envers le désir d'offrir l'accès à l'intégration européenne. En permettant le même accès à l'apprentissage des langues étrangères pour tous les élèves, il est nécessaire de s'assurer que la théorie des programmes est appliquée en pratique. Ceci pourrait être encouragée par la mise en application de certaines actions au niveau de l'Europe, des pays membres, d'organisation professionnelles et au niveau des écoles.

Recommandations principales

En respectant le collectif social de l'Union Européenne et des pays membres, les recommandations principales de ce rapport peuvent être résumées comme suit:

- Il est nécessaire de continuer avec l'établissement des droits d'accès à l'apprentissage en accord avec les besoins et les aptitudes des élèves
- Il est nécessaire de satisfaire le besoin pour des données scientifiques et le développement continue pour identifier des élèves en danger
- Il est nécessaire d'articuler les bonnes pratiques, le succès et la valeur ajoutée
- Il est nécessaire d'améliorer l'accès aux technologies de l'information et de la communication, inter-opérabilité et applicabilité
- Il est nécessaire de développer le cadre commun Européen de référence pour les langues
- Il est nécessaire d'établir et d'élargir les plate-formes de réseaux professionnels européens
- Il est nécessaire d'inclure l'expertise pour l'enseignement des langues étrangères dans les centres de ressources pour besoins éducatifs particuliers, et l'expertise pour les besoins éducatifs particuliers dans les centres de langues
- Il est nécessaire d'améliorer la mise en place de formation continue et de formation initiale se concentrant sur les préférences d'apprentissage différent
- Il est nécessaire de reconnaître les performances linguistiques à un niveau moins élevé.